





# Paizo Publishing, LLC Pathfinder® Roleplaying Game Compatibility License

## 9. Updates

Paizo may update this License at any time. The latest version is available at <http://paizo.com/pathfinderRPG/compatibility>. If you published anything under a previous version of this License, you can choose to use either the version in place at the time you originally published the work or the updated version. For new products, you may only use the current version of the License.

Paizo はいつでも、このライセンスをアップデートできます。最新版は <http://paizo.com/pathfinderRPG/compatibility> で利用可能です。このライセンスの旧バージョンの下で何かを発行したら、あなたは、あなたが元々仕事かアップデートされたバージョンを発行したとき、随所でバージョンを使用するのを選ぶことができます。新製品ののために、あなたは License の最新版を使用できるだけです。

We may update the Exhibits at any time; if we do, we will send notice to the contact information you supplied in your registration. You must always use the most recent version of each Exhibit. The Exhibits are incorporated within the terms of this License by this reference.

私たちは、いつでも、Exhibits をアップデートできます。そうするなら、私たちはあなたが登録で使った間、いかなる先にも通知を送るつもりです。あなたはいつでもそれぞれの Exhibit の最新のバージョンを使用しなければなりません。Exhibits はこの参照によるこのライセンスの用語に法人組織です。

We may update the Compatibility Logo and the text required by Exhibit A ("Compatibility Text") at any time; if we do, we will send notice to the contact information you supplied in your registration. You agree to use good faith efforts to stop using old Compatibility Logos and Text and start using the updated Compatibility Logo and Text for new products. You may continue to sell items made with the old Compatibility Logos or Text as long as you continue to comply with the terms of this License. If you reprint any products that were originally published using old Compatibility Logos or Text, we request, but do not require, that you use the new Compatibility Logo and Text.

私たちは Compatibility Logo をアップデートできます。そして、Exhibit A (互換性テキスト) も同様です。アップデートしたなら、私たちはあなたが登録で使った間、いかなる先にも通知を送るつもりです。あなたは古い Compatibility Logos と互換性テキストを使用するのを止めて、新規品にアップデートされた Compatibility Logo と互換性テキストを使用し始めるための誠意の努力をするものに同意します。あなたはあなたが、このライセンスの用語に従って続けている限り、古い Compatibility Logos か互換性テキストと共に作られた商品を販売し続けることができます。新たに製品を印刷するならば、発行された使用が古い Compatibility Logos と互換性テキストは使用できない。新しい Compatibility Logo と Text を使用します。

## 10. Notices to Licensor (10. 許可者への通知)

You agree to keep your contact information on your registration current. Any notices to you will be sent to that address. You agree that anything sent to the contact information constitutes valid notice and service of process on you.

あなたは、あなたの登録した間、いかなる先を維持するものに同意します。あなたへの通知は、そのアドレスに送られます。あなたは、いかなる先にも送られたものは何でも、あなたの上で有効な通知と合法的な送達を構成するものに同意します。

## 11. Licensed Product (11. ライセンス製品)

You agree to send at least one copy of each licensed product to Paizo Publishing, Attention: License Manager at Paizo's mailing address listed at <http://paizo.com/paizo/about/contact>. In the case of electronic books, you may send them electronically or on a CD, DVD, or other common medium in a broadly and freely reviewable format. The first time you produce a product under this License, you must send us a copy of that product within 30 days; after that, you may take up to six months to send us a copy. (After the first product, you can send us one package every six months if you like, assuming you produce products that often.) We also request that you send us copies of any printed advertising in other marketing done in connection with the licensed products, but that is optional.

あなたは、それぞれのライセンス商品のコピーを少なくとも1部、Paizo 出版に送るものに同意します。ご注意ください。Paizo の郵送先住所のライセンスマネージャは <http://paizo.com/paizo/about/contact> に記載しました。電子ブックの場合は、あなたは自由に見られる形式で電子的か CD か DVD か、他の一般的な媒体上でそれを送ることができます。初めてのライセンスの下で製品を生産するとき、あなたは、30日以内にその製品のコピーを私たちに送らなければなりません。その後、あなたは、コピーを私たちに送るには最大6ヶ月以内とします。(最初の製品の後、あなたはその多くの製品を生産すると仮定して、半年ごとに私たちに、一つのパッケージを送ることができます。また、任意のライセンス商品に関して行われたどんな印刷された広告や他のマーケティングのコピーも私たちに送るようお願いします。

## 12. Arbitration and Jurisdiction (12. 仲裁と管轄)

Paizo and you agree that all disputes related to this License shall governed by the local laws of the State of Washington. Both you and Paizo irrevocably and unconditionally consent to submit to the exclusive jurisdiction of State and Federal courts located in King County, Washington with respect to any claim, action or legal proceeding related to this License, and both you and Paizo agree to bring all legal action related to this License before such courts.

Paizo とあなたは、この License に関連する論争すべてがワシントン州の地域法で治められたのに同意します。あなたと Paizo は、この License に関連する州の専断管轄権とキングカウンティに属する、連邦地裁の法廷が、どんなタリムに関するビジントか、動作が法的な進行にも提出することを取消不能に無条件に同意します。そして、あなたと Paizo の両方がそのような法廷の前でこの License に関連するすべての訴訟をまとらすのに同意します。

(言うことに裁判になった外国で英語で論争)

## 13. Warranties and Limitation of Liability (13. 保証と責任制限)

Paizo makes no warranties about the suitability of the Compatibility Logo or the License for your business. Paizo is not obligated to provide support for your use of the Compatibility Logo. Paizo may not be held liable for any damages (incidental, consequential, or otherwise) resulting for your use of the Compatibility Logo or your agreeing to this License.

Paizo はあなたのビジネスのために、Compatibility Logo か License の適合に関する保証を全く作りません。Paizo があなたの Compatibility Logo の使用のサポートを提供するのが義務付けられません。Paizo はあなたの Compatibility Logo の使用がこの License のあなたの同意のためにどんな損害賠償(偶発的であるか、必然的であるか、そうでない)の結果になるのに責任があるように持つて行かないかもしれません。

## 14. Indemnification (14. 補償)

You agree to defend, indemnify and hold Paizo harmless from any claims, demands or suits brought with respect to any products produced by or for you.

あなたは、あなたとあなたのために生産されたどんな製品に関しても起こり得るどんなクレームも、Paizo は無関係であり、要求または訴訟を補償して、補償して、開償するものに同意します。

## Exhibit A: Usage Requirements (使用条件)

Last updated March 11, 2010

You may refer to our game using the phrase "The Pathfinder Roleplaying Game" (never just "Pathfinder" or "The Pathfinder RPG").

(「パズファインダーロールプレイングゲーム」。(「パズファインダー」。「パズファインダーRPG」) という句を使用することあなたは私たちのゲームについて言及できます。

## Compatibility Text (互換性テキスト)

You must include the following text, as its own paragraph, on the title page or on any one page preceding the title page, in a legible size and color:

「あなたは以下のテキストを入れる必要はありません。タイトルページ上、または、タイトルページに先行するページに読めるような読めるサイズで」

Compatibility with the Pathfinder Roleplaying Game requires the Pathfinder Roleplaying Game from Paizo Publishing, LLC. See <http://paizo.com/pathfinderRPG> for more information on the Pathfinder Roleplaying Game. Paizo Publishing, LLC does not guarantee compatibility, and does not endorse this product.

You must include the following text, as its own paragraph, on the page on which you provide any other copyright notices, and in a legible size and color, no smaller than any other copyright notice on the page:

「あなたは独立させて、あなたの他の著作権情報を提供するページに、読みやすいサイズ、および色で以下のテキストを入れる必要はありません。ページ上の他の著作権情報よりも小さくはありません」

Pathfinder is a registered trademark of Paizo Publishing, LLC, and the Pathfinder Roleplaying Game and the Pathfinder Roleplaying Game Compatibility Logo are trademarks of Paizo Publishing, LLC, and are used under the Pathfinder Roleplaying Game Compatibility License. See <http://paizo.com/pathfinderRPG/compatibility> for more information on the compatibility license.

Section 15 of the Open Game License in your product must include the following text, in addition to any other text required by the OGL:

「貴社の製品中の Open Game License のセクション 15 は以下のテキストを含まなければなりません。OGL によって必要とされた他のテキストに加えて」

Open Game License v 1.0a Copyright 2000, Wizards of the Coast, Inc. System Reference Document. Copyright 2000, Wizards of the Coast, Inc.; Authors Jonathan Tweet, Monte Cook, Skip Williams, based on material by E. Gary Gygax and Dave Arneson. Pathfinder RPG Core Rulebook. Copyright 2009, Paizo Publishing, LLC. Author: Jason Bulmahn, based on material by Jonathan Tweet, Monte Cook, and Skip Williams. The Book of Experimental Might. Copyright 2008, Monte J. Cook. All rights reserved. Tome of Horrors. Copyright 2002, Necromancer Games, Inc.; Authors: Scott Greene, with Clark Peterson, Erica Balsley, Kevin Basace, Casey Christoffersen, Lance Hawvermale, Travis Hawvermale, Patrick Lawinger, and Bill Webb; Based on original content from TSR.

If you use the Pathfinder Roleplaying Game Compatibility Logo in advertising or on a website, you must include the following text in a legible size and color, no smaller than any other copyright notice on the page:

「広告がウェブサイトの上でパズファインダーロールプレイングゲーム Compatibility Logo を使用するなら、あなたは読みやすいサイズと色で以下のテキストを入れる必要はありません。ページ上の他の著作権情報よりも小さくはありません」

Pathfinder and associated marks and logos are trademarks of Paizo Publishing, LLC, and are used under license. See <http://paizo.com/pathfinderRPG> for more information on the Pathfinder Roleplaying Game.

Pathfinder Roleplaying Game Compatibility Logo (パズファインダーロールプレイングゲーム互換性ロゴ)

You must reproduce the Compatibility Logo in a legible size on the front cover of each licensed product. The Compatibility Logo must be smaller than the product's title.

表紙に、読みやすいサイズで Compatibility Logo を複製しなければなりません。Compatibility Logo は、製品のタイトルよりも小さくなければなりません

You must reproduce the Compatibility Logo, in a legible size, on the back cover of each licensed product. (This requirement does not apply to products, such as some magazines, that run advertisements on the back cover)

裏表紙に、読みやすいサイズで、あなたは Compatibility Logo を複製しなければなりません。(この必要要件は、製品(例えば背中の雑誌、裏表紙の動く広告)に於てはなりません。)

You may reproduce the Compatibility Logo on the spine or on the interior of any licensed product. You must reproduce the Compatibility Logo, in a legible size, on any print advertising material for the product.

製品の内部でも Compatibility Logo を複製するかもしれません。

製品のためのどんな印刷広告用材料の上でも、読みやすいサイズにおいて、あなたは Compatibility Logo を複製しなければなりません。

You may reproduce the Compatibility Logo, in a legible size, on websites describing or otherwise advertising the licensed product. Where reasonable, please include the following text near the logo, linked to <http://paizo.com/pathfinderRPG>: "Learn more about the Pathfinder Roleplaying Game at paizo.com."

公認の製品を記述しているか、さもなければ広告しているウェブサイトで、読みやすいサイズにおいて、あなたは Compatibility Logo を複製するかもしれません。Logo (リンク <http://paizo.com/pathfinderRPG>) の近くで以下のテキストを含めてください。

"Learn more about the Pathfinder Roleplaying Game at paizo.com."

You may not alter the color, typography, design, or proportions of the Compatibility Logo, although you may render it in black and white in situations where color is not available. You may not allow the Compatibility Logo to be obscured in any way.

Compatibility Logo の色、タイポグラフィ、デザインまたは割合を変えはしてもよくありません。しかし、あなたが使用できない状況では、白黒でそれを提出するかもしれません。Compatibility Logo がどんな形でであれおおい隠されるのを許しはしません。

Exhibit B: List of Products which May Be Referenced (参照をつけることができる製品のリスト)

Last updated March 11, 2010

Pathfinder® Roleplaying Game Core Rulebook™ (PZO1110)

Pathfinder® Roleplaying Game Bestiary™ (PZO1112)

Pathfinder® Roleplaying Game: Bonus Bestiary™ (PZO9500-3)

Pathfinder® Roleplaying Game: GameMastery Guide™ (PZO1114)

Pathfinder® Roleplaying Game: Advanced Player's Guide™ (PZO1115)

Pathfinder® Roleplaying Game: Bestiary 2™ (PZO1116)

Exhibit C: List of Licensed Languages (認められた言語のリスト)

Last updated February 26, 2009

French (Black Book Editions)

German (Ulisses Spiele)

Italian (Wyrd Edizioni)

この Paizo Publishing, LLC Pathfinder® Roleplaying Game Compatibility License は、ウェブ上の翻訳サイトと Blackwind の英語力で翻訳しているため、誤訳があると思います。

ある程度、意味が理解でき、重要な場所などは、翻訳サイトをそのままの**青色**のテキストを表示している場合があります。

訳文の使用の際は、blackwind は一切の責任を負いかねますので、ご了承下さい。